

UNIVERSITY MUSICAL SOCIETY

Charles A. Sink, President

Gail W. Rector, Executive Director

Lester McCoy, Conductor

---

Seventh Concert

1957-1958

Complete Series 3230

Seventy-ninth Annual  
Choral Union Concert Series

OBERNKIRCHEN CHILDREN'S CHOIR

EDITH MOELLER, *Conductor*

JAMES BENNER *at the Piano*

TUESDAY EVENING, FEBRUARY 25, 1958, AT 8:30

HILL AUDITORIUM, ANN ARBOR, MICHIGAN

PROGRAM

America, the Beautiful (K. L. Bates)	. . . . .	SAMUEL A. WARD
Die Nacht (Night)	. . . . .	SCHUBERT
In stiller Nacht (Silent Night)	. . . . .	BRAHMS
A Legend	. . . . .	TCHAIKOVSKY
Maria durch ein Dornwald ging (Mary went through a forest of thorns)	. . . . .	Anonymous, c. 1850 Arr. GOTTFRIED WOLTERS
Der Kuckuck (The Cuckoo)	. . . . .	LAURENTIUS LEMLIN
Mignonne (Mignon)	. . . . .	GUILLAUME COSTELEY
Echo-Lied (Echo Song)	. . . . .	ORLANDO DI LASSO
Necklied (Teasing Song)	. . . . .	BARTÓK
Hochzeitslied aus Poniki (Poniki Wedding Song)	. . . . .	BARTÓK
Die Tochter der Heide (The Daughter of the Heath)	. . . . .	HUGO DISTLER
Deep River	. . . . .	Arr. by H. T. BURLEIGH
Kolokolschick (Softly the Little Bell Rings)	. . . . .	Russian Folk Song
Where the Bee Sucks (Shakespeare)	. . . . .	THOMAS A. ARNE
Der Schneider Jahrestag (The Tailors' Anniversary)	. . . . .	German Folk Song
Reiterlied (Rider's Song)	. . . . .	FRIEDRICH WILHELM MOELLER

INTERMISSION

*Snow White and the Seven Dwarfs*

*Musical fantasy based on the fairy tale by the BROTHERS GRIMM*

*Music by FRIEDRICH WILHELM MOELLER*

*Text by EDITH MOELLER*

*English translation by ANTONIA RIDGE*

---

Angel Records

Steinway Piano

---

A R S

L O N G A

V I T A

B R E V I S

## PROGRAM NOTES

Die Nacht (Night) . . . . . FRANZ SCHUBERT

How beautiful you are, friendly stillness,  
Divine calm!  
Look how the bright stars  
Wander in Heaven's field,  
And look down upon us  
Silently from the blue distance.

In stiller Nacht (Silent Night) . . . . . JOHANNES BRAHMS

"In the stillness of the night a plaintive voice seems to speak to me through the wind. I am sad and all nature seems to share my sadness. Even the beasts seem to mourn with me."

A Legend . . . . . PETER ILICH TCHAIKOVSKY

Christ, when a child, a garden made,  
And many roses flourish'd there.  
He watered them three times a day  
To make a garland for His hair.  
And when in time the roses bloom'd,  
He call'd the children in to share.  
They tore the flowers from ev'ry stem,  
And left the garden stript and bare.  
"How wilt Thou weave Thyself a crown,  
Now that the roses all are dead?"  
"Ye have forgotten that the thorns  
Are left for me," the Christ-child said.  
They plaited then a crown of thorns  
And laid it rudely on His head;  
And from His brow all pierc'd and torn  
Sprang drops of blood like roses red.

Maria durch ein Dornwald ging (Mary Went Through  
a Forest of Thorns) . . . . . Anonymous, c. 1850

Arr. by GOTTFRIED WOLTERS

Mary went through a forest of thorns that in seven years had grown no foliage.  
Under her heart she carried a little baby! And as she went through the forest, the  
thorns blossomed with roses. Kyrie eleison!

Der Kuckuck (The Cuckoo) . . . . . LAURENTIUS LEMLIN  
(c. 1500)

The cuckoo sat on the hedge. Cuckoo, cuckoo! It rained very much and he got wet.

Mignonne (Mignon) . . . . . GUILLAUME COSTELEY  
(1531-1606)

Darling, behold how the rose that only this morning revealed its beauty to the sun  
has faded. The folds of its purple robe and its complexion are like yours.  
Such a flower lasts but a day.  
Therefore, darling, pluck your youth at its greenest. Like that flower, your beauty  
will tarnish with age.

Echo-Lied (Echo Song) . . . . . ORLANDO DI LASSO  
(1530-1594)

Hallo! What a beautiful echo! Let's test it. Let's all sing together. Let's laugh.  
Now be quiet. It's enough. Let's go. Basta, basta.

Necklied (Teasing Song) . . . . . BÉLA BARTÓK

Maidens are dear — they cost hundred "Taler"  
Ei-ja-ja-ja — cost hundred "Taler"  
Cheaper are lads and need less food . . .  
Need no oatmeal, only bran — only half the food . . . !

Hochzeitslied aus Poniki (Poniki Wedding Song) . . . . BÉLA BARTÓK

The lass travels far from home with her husband. Sternly the mother warns:  
"Follow your husband, never return to my house!" But the daughter changes herself  
into a partridge and returns to her mother's garden to sit on a lily and sing.  
Angry, the mother chases the little bird away, and now the daughter weeps, far  
from her home.

Die Tochter der Heide (The Daughter of the Heath) . . . HUGO DISTLER  
Get ready, little sister! Today we are going to Robin's wedding. Uninvited, we will neither feast nor dance. But while they are feasting, the house will go up in flames, the guests screaming and fleeing. Two shall be burned to charcoal. Be merry, little sister! This is an old wives' tale. I have long since forgotten the false Robin. Ha! ha! I have another sweetheart who dances with me on the square.

Deep River . . . . . Arr. by H. T. BURLEIGH  
Deep, deep river, home over Jordan,  
Deep river, want to cross over into camp-ground.  
Oh, don't you want to go to that gospel feast,  
That promised land where all is peace?

Kolokolschick (Softly the Little Bell Rings) . . . Russian Folk Song  
Softly the little bell rings,  
Like light snow the dust dances on the path.  
There is much feeling in the coachman's song.  
His heart, tired and full of longing,  
Burns as before in joyful delight.

Where the Bee Sucks (Text. Shakespeare) . . . Dr. THOMAS A. ARNE  
Where the bee sucks, there suck I;  
In a cow-slip's bell I lie;  
There I couch when owls do cry,  
When owls do cry, when owls do cry.  
On the bat's back I do fly, I do fly,  
After summer merrily, merrily,  
Merrily, merrily shall I live now,  
Under the blossom that hangs on the bough . . .

Der Schneider Jahrestag (The Tailors' Anniversary) . . German Folk Song  
Nine times ninety-nine tailors met on the weather vane of the church tower in Regensburg. Hurrah! Let the needle whiz! They dined on a fried flea and drank out of a thimble. And when they had finished drinking, they all danced on the point of a needle!

Reiterlied (Rider's Song) . . . FRIEDRICH WILHELM MOELLER  
Giddap, giddap! My little Peter rides in the sunshine before the door. He is a bold, proud rider on his little white, wooden horse. My little rider goes far away into the wide world, leaving me all alone here at the house in the sunshine. "On, on, little horse, the world is still bigger, we must ride to the land of the Moors through the hot desert sand. We roam through the wide world, and when the big sea comes, we must go back. Faster, faster, little white horse, up and down! You must be tired, let's go back to the stable for your hay and oats."

### SNOW WHITE AND THE SEVEN DWARFS

Once upon a time there lived a beautiful princess named Snow White. Her jealous stepmother, the Queen, abandoned her in the forest, hoping she would die, but the birds led the wandering girl to the home of the Seven Dwarfs, little Purzel, saucy Schnurzel, merry Rumpelsack, poor old Huckepack, sleepy Miesemutz, brawny Hutzlputz, and Puck, the smallest of them all. Snow White and the Dwarfs soon grew to love each other and lived joyously together.

One day the proud Queen consulted the magic mirror. "Mirror, mirror, on the wall, who is fairest of them all?" "Snow White," replied the mirror. Determined to rid herself of her rival, the Queen disguised herself as a lace peddler and sought out Snow White's hiding place. She gave her a red ribbon and laced her bodice so tight with it that Snow White swooned away as if dead. Only the return of the Dwarfs from the silver mine saved her.

From the magic mirror the Queen learned that Snow White was still alive. Again she disguised herself and threw in through the window a poisoned apple. Snow White ate it and swooned away as if dead. The unhappy Dwarfs laid her to rest in a glass coffin.

One day a handsome Prince rode by and kissed Snow White in her glass coffin. Immediately she sprang to life again. Overjoyed, the Dwarfs summoned all the people to the wedding feast. The wicked Queen came and danced until she died. Snow White and the Prince were married and lived happily ever after.

# MAY FESTIVAL

## MAY 1, 2, 3, 4, 1958

THE PHILADELPHIA ORCHESTRA AT ALL CONCERTS

THURSDAY, MAY 1, 8:30 P.M.

EUGENE ORMANDY, Conductor  
LILY PONS, Soprano

PROGRAM

"Credendum" (commissioned for  
UNESCO) . . . . WILLIAM SCHUMAN  
"Quelle joie! Quel bonheur!" (*Il Seraglio*) MOZART  
"Avec de la tendresse" (*Il Seraglio*) MOZART  
"Lo! Here the Gentle Lark" . . . . BISHOP-LAFORGE  
LILY PONS  
Le Rossignol . . . . STRAVINSKY  
Vocalise, Op. 34, No. 14 . . . . RACHMANINOFF  
"Bell Song" (*Lakme*) . . . . DELIBES  
MISS PONS  
Symphony in D minor . . . . FRANCK

SATURDAY, MAY 3, 8:30 P.M.

EUGENE ORMANDY, Conductor  
GEORGE LONDON, Baritone

PROGRAM

Tone Poem, "Don Juan" . . . . STRAUSS  
"Madamina" (*Don Giovanni*) . . . . MOZART  
To the Evening Star (*Tannhäuser*) . . . . WAGNER  
Ford's Monologue (*Falstaff*) . . . . VERDI  
GEORGE LONDON  
"Louisiana Story" . . . . THOMSON  
Symphonic Suite (*Boris Godunov*) . MOUSSORGSKY  
(transcribed for orchestra by EUGENE ORMANDY)  
Soloist: MR. LONDON

FRIDAY, MAY 2, 8:30 P.M.

THOR JOHNSON, Conductor  
UNIVERSITY CHORAL UNION  
Soloists:  
CLARAMAE TURNER, Contralto  
BRIAN SULLIVAN, Tenor  
MARTIAL SINGER, Baritone  
YI-KWEI SZE, Bass

PROGRAM

*Samson and Delilah*, an opera in three  
acts (in concert form) . . . . SAINT-SAËNS  
UNIVERSITY CHORAL UNION and SOLOISTS

SUNDAY, MAY 4, 2:30 P.M.

THOR JOHNSON, Conductor  
UNIVERSITY CHORAL UNION  
Soloists:  
MARTIAL SINGER, Baritone  
MICHAEL RABIN, Violinist

PROGRAM

In Ecclesiis . . . . GABRIELI  
Sacred Service (Parts 1, 2, 3) . . . . BLOCH  
Canticle of the Martyrs . . . . GIANNINI  
MARTIAL SINGER, Baritone  
UNIVERSITY CHORAL UNION  
Concerto in D major for Violin and  
Orchestra . . . . TCHAIKOVSKY  
MICHAEL RABIN

SATURDAY, MAY 3, 2:30 P.M.

WILLIAM SMITH, Conductor  
GYORGY SANDOR, Pianist  
FESTIVAL YOUTH CHORUS  
MARGUERITE HOOD, Conductor

MUSIC BY HUNGARIAN COMPOSERS  
Suite in F-sharp minor . . . . DOHNÁNYI  
Hungarian Folk Songs (edited by Marguerite  
Hood; and orchestrated by Grant Beglarian)  
FESTIVAL YOUTH CHORUS  
Rákoczi March . . . . LISZT  
Concerto No. 2 . . . . BARTÓK  
GYORGY SANDOR  
Dances from "Galánta" . . . . KODÁLY

SUNDAY, MAY 4, 8:30 P.M.

EUGENE ORMANDY, Conductor  
GLENN GOULD, Pianist

PROGRAM

Overture to "Egmont," Op. 84 . . . BEETHOVEN  
Concerto No. 4 in G major, Op. 58, for  
Piano and Orchestra . . . . BEETHOVEN  
GLENN GOULD  
INTERMISSION  
"Quiet City" for Trumpet, English Horn,  
and Strings . . . . COPLAND  
SAMUEL KRAUSS, Trumpet  
JOHN MINSKER, English Horn  
Pictures at an Exhibition . . . . MOUSSORGSKY  
(arranged for orchestra by MAURICE RAVEL)

SEASON TICKETS: \$13.00—\$10.00—\$9.00—\$8.00

SINGLE CONCERTS (on sale beginning March 10):

\$3.50—\$3.00—\$2.50—\$2.00—\$1.50

For tickets or information address: University Musical Society, Burton  
Memorial Tower.